

KONINKRIJK BELGIE.
-----ROYAUME DE BELGIQUE.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 6e september 1982 door de Staatssecretaris voor Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de toekenning van een premie voor het aanhouden van het zoogkoeienbestand", heeft de 8e september 1982 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture, le 6 septembre 1982, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à l'octroi d'une prime de maintien du troupeau de vaches allaitantes", a donné le 8 septembre 1982 l'avis suivant :

1. Voor het deel van de premie dat ten laste van het Landbouwfonds is, dient het ontwerp aan de Minister van Begroting voor akkoord te worden voorgelegd.

2. Overeenkomstig het bepaalde in artikel 3 van het koninklijk besluit van 24 maart 1972 betreffende de Staatssecretarissen moet het ontwerp doen blijken van de instemming van de Minister aan wie de Staatssecretaris voor Landbouw is toegevoegd.

3. Erop gelet dat het ontwerp zijn rechtsgrond ontleent aan de wet van 29 juli 1955 en het koninklijk besluit van 1 september 1955 dienen de verwijzingen naar die teksten vooraan in de aanhef te komen.

4. In artikel 1 moet de finaliteit van de premie worden vermeld. In de overeenstemmende E.E.G.-verordeningen is er sprake van "premie voor het aanhouden van het zoogkoeienbestand".

In de Nederlandse tekst dienen de eerste en de tweede zin typografisch tot een lid te worden versmolten, zoals in de Franse tekst.

De toekenningsmodaliteiten voor het nationale gedeelte van de premie zijn onvoldoende geregeld. Artikel 3, 2., van de Verordening (E.E.G.) nr 1357/80 geeft als enige richtlijn daaromtrent "dat de toekenning van deze premie geen aanleiding mag geven tot discriminatie tussen de veehouders in eenzelfde Lid-Staat".

.../...

Men zou aan artikel 1 een vierde lid kunnen toevoegen dat luidt als volgt :

"Voor de toekenning van het nationaal gedeelte van de premie, dient de producent dezelfde voorwaarden te vervullen als die gesteld voor het verkrijgen van de premie van de Europese Economische Gemeenschap".

5. In artikel 6 leze men "Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 15 juni 1981".

1. Pour la partie de la prime qui est à charge du Fonds agricole, il y a lieu de soumettre le projet à l'accord du Ministre du Budget.

2. Conformément au prescrit de l'article 3 de l'arrêté royal du 24 mars 1972 relatif aux secrétaires d'Etat, le projet doit faire apparaître l'accord du Ministre auquel le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture est adjoint.

3. Etant donné que le projet trouve son fondement légal dans la loi du 29 juillet 1955 et l'arrêté royal du 1er septembre 1955, il convient de faire figurer les références à ces textes en tête du préambule.

4. A l'article 1er, il y a lieu de mentionner la finalité de la prime. Dans les règlements C.E.E. correspondants, il est question de "primes au maintien du troupeau de vaches allaitantes".

Dans le texte néerlandais, il convient, du point de vue typographique, de grouper la première et la deuxième phrase en un seul alinéa, comme dans le texte français.

Les règles fixant les modalités d'octroi de la part nationale de la prime ne sont pas assez explicites. L'article 3, 2., du règlement C.E.E., n° 1357/80 donne comme seule directive en la matière "que l'octroi de cette prime (ne) puisse (pas) conduire à des discriminations entre les éleveurs d'un même Etat-membre".

L'on pourrait ajouter à l'article 1er un quatrième alinéa rédigé comme suit :

.../...

"Le producteur doit, en vue de l'octroi de la part nationale de la prime, remplir les mêmes conditions que celles exigées pour obtenir la prime de la Communauté économique européenne".

5. A l'article 6, il convient de lire : "Le présent arrêté produit ses effets le 15 juin 1981".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : H. COREMANS,
Messieurs :

staatsraad, voorzitter,
conseiller d'Etat, président,

F. DEBAEDTS,
L. VERSCHOOTEN,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
J. GIJSSELS,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : S. HEYVAERT,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen
de Nederlandse en de Franse
tekst werd nagezien onder toe-
zicht van de H. F. DEBAEDTS.

Het verslag werd uitgebracht
door Mevr. J. DE KOSTER, audi-
teur.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous
le contrôle de M. F. DEBAEDTS.

Le rapport a été présenté par
Mme J. DE KOSTER, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

S. HEYVAERT.

H. COREMANS.